

MOUSSEM CITIES ALGIERS FEBRUARY 2020 BRUSSELS

حول مهرجان Moussem Cities Algiers

من خلال مهرجان Moussem Cities، يُركّز مركز موسم (Moussem) وشركاؤه في بروكسل على مدينة في منطقة الشرق الأوسط وشمال إفريقيا كل عام. وهي مدن لها تاريخ غني ومتنوع ثقافيًا، ولاسيما من حيث كونها تلعب دورًا حيويًا في المجتمعات المعاصرة بفضل ديناميكياتها الفنية. هذا، ويُعد مهرجان Moussem Cities بمثابة منصة للفنانين المحليين والمغتربين. وهو مهرجان يُسلط الضوء على السياق الفني الحضري ويعزّز التبادل الفني مع بروكسل.

بعد تقديم نسخ المهرجان حول تونس وبيروت والدار البيضاء ودمشق، ندعوك لاستكشاف مدينة الجزائر. تأسست هذه المدينة الساحلية في القرن الرابع قبل الميلاد كمركز تجاري في الدولة الأمازيغية، وقد تناوب على احتلالها الرومان والوندال والبيزنطيون والعرب والأتراك والفرنسيون. وبعد استقلال الجزائر في عام 1962، أصبحت الجزائر عاصمة لكل يوتوبيا ما بعد الاستعمار. إنها واحدة من أكبر المدن في المنطقة المغاربية في الوقت المعاصر. وهي مدينة الشباب واليأس والأمل. ويقطنها هذا الجيل الشاب الذي فاجأ العالم مؤخرًا بالتدفق إلى الشوارع بأعداد هائلة للمطالبة بإصلاحات سياسية واجتماعية.

أسامة الطبطبي (Oussama Tabti) - لويزا باباري (Louisa Babari) - مراد كرينة (Mourad Krinah)

من 2/2 إلى Expo - BOZAR 2/29

فيرنيساج (Vernissage) 2/1 - الساعة 6:30 مساءً

من الثلاثاء إلى الأحد من الساعة 9:00 صباحًا إلى 6:00 مساءً

الخميس من الساعة 9:00 صباحًا إلى 9:00 مساءً

دخول مجاني

كانت الجزائر خلال العقد الأول، بعد تحررها من الاحتلال الفرنسي واستقلالها عام 1962، مركزًا للكثير من يوتوبيا ما بعد الاستعمار. الإطلاقة الحالية لهؤلاء الفنانين الثلاثة مُشَبَّعة بعبق هذا التاريخ المكتظ بالأحداث.

أسامة الطبطبي (Oussama Tabti)

يعيش أسامة ويعمل بين بروكسل ومرسيليا والجزائر. من خلال أعماله، يلقي أسامة نظرة ناقدة على السمات الجغرافية والسياسية المغايرة، والتي تتألف من حدود وثقافات يجنح كل منها للانعزال، وتستعصي على مد جسور التقارب بينها.

لويزا باباري (Louisa Babari)

وُلدت لويزا باباري في موسكو، وتعمل بين مدينتي باريس والجزائر. من خلال أعمالها الاستطردية ومحفوظاتها الشخصية ونهج اللامركزية، تطرح أسئلة حول النصوص واللغة والترجمة والبنية.

مراد كرينة (Mourad Krinah)

مراد فنان أعمال مرئية ومُصمّم جرافيك ومُنسّق من الجزائر. وهو يعمل على معالجة صور من وسائل الإعلام الجماهيرية ويعيد صياغتها ويحولها إلى أشكال فنية.

2/1

الهادي العنقة (El Hadi El Anka) - عبد القادر شرشام (Abdelkader Chercham) - عبد القادر شاو (Abdelkader

(Chaou

Casbah Blues: تكريم الحاج محمد العنقة (Hommage aan / à El Hadj M'hamed El Anka)

حفل موسيقي في BOZAR - الساعة 8:00 مساءً

يُكرّم ثلاثة من عمالقة الفن الشعبي الجزائري رائد هذا النوع من الفن وهو الحاج محمد العنقة (El Hadj M'hamed El Anka). نشأت هذه الموسيقى الشعبية للغاية في ثلاثينيات القرن الماضي في القصبة بمدينة الجزائر، وهي مزيج من عدة أنماط موسيقي من شمال إفريقيا والأندلس والشرق الأوسط. ولم يفقد هذا النوع من الموسيقى أي شيء من شعبيته حتى اليوم.

الجزائر المُقاومة / Algiers in verzet / Alger en résistance

فيلم 8، 9، 13، 14، 2/20 سينما نونفا (Cinema Nova)

من الغزو العربي الإسلامي والاستعمار التركي إلى الحرب الجزائرية، ومن "مكة الثوار" إلى "العشرية السوداء"، ومن الأمس إلى اليوم، تكافح الجزائر لتحرير نفسها من كل أصناف الاستعباد والاسترقاق. في المهرجان، يتم تقديم قصة مدينة الجزائر في ثوبها المُقاوم من خلال عدد من الأفلام المهمة، منها الكلاسيكي والأسطوري والواعد.

2/8

الساعة 7:00 مساءً (55' - 2001) Stéphan Gatti - Kateb Yacine, poète en trois langues

+ أسئلة وأجوبة مع المخرج

صورة تتسم بالعمق لهذا الروائي والشاعر وكاتب الدراما والناشط.

الساعة 9:00 مساءً حفل موسيقي: للفنان ميد شعبي (Med Chaabi)

ميد شعبي (Med Chaabi) فنان ذو جذور من منطقة القبائل. وهو مُتقد بالحماس ومُولع بإيقاعات الموسيقى الجزائرية وثنائها، ويقدمها بشكل مباشر في صورة مزيج جذاب من الموسيقى الشعبية وموسيقى الروك. بالتناوب بين الطابع الاحتفالي والحزين.

2/9

الساعة 3:00 عصرًا (2016 - 40') Kindil El Bahr - Damien Ounouri
حكاية مروعة عن مقتل أم شابة والانتقام الذي يلي ذلك.

الساعة 4:00 عصرًا (2017 - 119') Fais soin de toi - Mohamed Lakhdar Tati + أسئلة وأجوبة مع المخرج (باللغة الفرنسية)
الجزائريون عن الحب، العاطفة التي تكمن وراء العديد من التوترات داخل المجتمع الجزائري اليوم.

الساعة 7:00 مساءً (1976 - 90') Omar Gatlato - Merzak Allouache
كوميديا عن شاب في مدينة الجزائر يصبح مهووسًا بصوت امرأة على شريط كاسيت.

2/13

الساعة 8:00 مساءً (1995 - 50') La moitié du ciel d'Allah - Djamila Sahraoui + نقاش مع غالية جلول (Ghaliya Djelloul)

نساء جزائريات من مختلف الأجيال يتحدثن عن كفاحهن المذهل من أجل الحرية والمساواة. وبعد ذلك، سنتناقش عالمة الاجتماع غالية جلول (Ghaliya Djelloul) دور المرأة في المقاومة الجزائرية.

الساعة 10:00 مساءً (2016 - 90') Algérie du possible- Viviane Candas
فيفيان كانداس (Viviane Candas) على خطى والدها إيف ماثيو (Yves Mathieu)، وهو محام فرنسي مناهض للاستعمار ومحامي جبهة التحرير الوطني الجزائرية. تُوفي في ظروف مريبة في السنوات الأولى لاستقلال الجزائر

2/14

الساعة 7:00 مساءً (1971 - 81') Tahia Ya Didou! - Mohamed Zinet
طلبت مدينة الجزائر فيلم ترويجي، ولكنها حصلت من المخرج على صورة شعرية مليئة بالنشوة لبلدته.

الساعة 9:00 مساءً (1975 - 176') Chroniques des années de braise - Mohammed Lakhdar-Hamina
توضح هذه الدراما التاريخية الكفاح الجزائري من أجل الاستقلال من خلال عيون فلاح فقير. حصل هذا العمل الفني على جائزة السعفة الذهبية في مهرجان كان السينمائي.

2/20

الساعة 8:00 مساءً (1982 - 40') Zerda ou les chants de l'oubli - Assia Djebar
لوحة شعرية مقالية مُقتبسة من صور من الأرشيف. وتعتبر عن تفكك التصوير في وقت استعمار المنطقة المغربية.

الساعة 10:00 مساءً (2016 - 16' + 2017 - 40' + 2019 - 36') Le Roman Algérien - Katia Kameli
الغوص في أعماق تاريخ الجزائر، من خلال مجموعة من البطاقات البريدية التاريخية وصور مستنسخة من كشك متنقل.

2/15

سعاد ماسي (Souad Massi)
حفلة موسيقي في BOZAR - الساعة 8:00 مساءً

خلال هذا الحفل، تقدم أيقونة الفن الشعبي الجزائري سعاد ماسي ألبومها الجديد *Oumniya* (أمنيتي). في هذا الألبوم، تُظهر نفسها بصورة أكثر شخصية وأكثر تمرّدًا وكفاحًا من أي وقت مضى من خلال أغانيها وموسيقاها الراقصة: حيث تغني عن الحب والحرية والتحرر، وتقدم أيضًا أغاني تحمل رسالة مباشرة جدًا إلى من هم في السلطة في بلدها الأم.

2/22 و 2/21

Yasmina Reggad

we dreamt of utopia and we woke up screaming

chapter 1. a common consent to listen. a collective dissent of interpretation (2019-2020)

Installation & performance - ongoing

2/21 مسرح الفنون الاستعراضية Kaaistudios من الساعة 7:00 مساءً إلى 11:00 مساءً

2/22 مسرح الفنون الاستعراضية Kaaistudios من الساعة 12:00 ظهرًا إلى 11:00 مساءً

في هذا الفصل يتجلى الأداء على مدار يومين كأداء تراكمي ومتواصل، ويعود بنا مسرح الفنون الاستعراضية Kaaistudios إلى الجزائر في الستينيات والسبعينيات، التي كانت تُعرف باسم "مكة الثوار". يتحول المسرح أحيانًا إلى محطة إذاعية، وأحيانًا إلى مركز مراقبة أجنبي للمذيعين. هذا الأداء المُجسّم ومتعدد اللغات يغمر الجمهور بالنشوة في ظل الحالة الابتكارية التي يقدمها العمل الفني، بدءًا من التصور إلى البث.

2/22 و 2/21

FIEVRES Généalogie d'une insurrection – Kheireddine Lardjam

2/21 و 2/22 مسرح كايستوديو (Kaaistudio's) - الساعة 8:30 مساءً

باللغة الفرنسية

+ أسئلة وأجوبة مع المخرج (باللغة الفرنسية)

FIEVRES قصة عن الأنهار الصغيرة التي تسببت في التدفق العاصف للانتفاضة الشعبية في فبراير 2019. من واقع الثورة، يرسم المؤلف مصطفى بن فوضيل صورة شاملة عن المقاومة والدور الذي لا يمكن إنكاره الذي تلعبه المرأة فيها. مونولوج تقدمه هيئة الأفلاحي ومن إخراج خير الدين لرجام.

2/22

حليم فايدي (Halim Faïdi)

La Casbah d'Alger demain : problématique du devenir urbain et culturel

محاضرة + أسئلة وأجوبة - باللغة الفرنسية - مسرح كايستوديو (Kaaistudio's) - الساعة 3:00 عصرًا

يعيش المهندس المعماري والمدني حليم فايدي ويعمل في مدينة الجزائر. يشرح في هذه المحاضرة ماضي ومستقبل قصبة مدينته المشهورة عالميًا. ويصنف اليونسكو القصبة كأحد مواقع التراث العالمي، ولكنها اليوم مهددة بالتهدم والإنهيار والاحتفاظ بالسكان.

2/26

كوثر أديمي (Kaouther Adimi) - شوقي عماري (Chawki Amari)

Literature – Passa Porta – الساعة 8:00 مساءً

Lecture et discussion modération Soraya Amrani (باللغة الفرنسية)

كوثر أديمي (Kaouther Adimi)

تعيش الكاتبة الشابة كوثر أديمي (المولودة في الجزائر عام 1986) وتعمل في باريس. ولقد حققت إنجازًا ملموسًا من خلال روايتها الثالثة *Nos richesses* "ثرواتنا" (الصادرة عام 2017 عن دار النشر *Le Seuil*)، وتستحضر من خلالها قصة بائع الكتب والناشر الأسطوري إدموند شارلوت. واليوم تقدم لنا كوثر أديمي روايتها الجديدة *Les petits de décembre*.

شوقي عماري (Chawki Amari)

شوقي عماري صحفي ورسام كاريكاتير ومؤلف وممثل من مدينة الجزائر، أكسبته رسوماته ومقالاته الجريئة عدة قناعات. وقد ألف عدة روايات وقصص قصيرة منها *De bonnes nouvelles d'Algérie* (الصادرة عام 1998 عن دار النشر Baleine) و *Après-demain* (الصادرة عام 2006 عن دار النشر Chihab) و *Balak* (الصادرة عام 2018 عن دار النشر Barzakh). وسيقدم روايته الجديدة *L'âne mort* التي سيتم نشرها في عام 2020 (من خلال دار النشر L'Observatoire).

2/28

سفيان السعيدي ومازالدا (Sofiane Saidi & Mazalda)

Concert VK – الساعة 8:00 مساءً

أول حفل على الإطلاق للفنان سفيان السعيدي على الأراضي البلجيكية، يبت من خلاله حياة جديدة في النوع الأصلي القديم لموسيقى الراي. حيث يندمج صوته الدافئ مع الإيقاعات المحمومة والقيثارات والآلات المزج التناظري في رقصة لا تقاوم.

عنوان **BOZAR**: Ravensteinstraat 23 Rue Ravenstein 1000 Brussels

عنوان **Kaaistudio's**: O.L.V. Van Vaakstraat 81 rue Notre Dame du Sommeil 1000 Brussels

عنوان **Cinema Nova**: Arenbergstraat 3 Rue d'Arenberg 1000 Brussels

عنوان **Passa Porta**: Antoine Dansaertstraat 46 Rue Antoine Dansaert 1000 Brussels

عنوان **VK**: Manchesterstraat 13 Rue de Manchester 1080 Brussels

نبة عن مركز الفنون Moussem Nomadisch Kunstencentrum

يدعم مركز موسم (Moussem) الفنانين، ويقدم برامجًا تُسهم في تشكيل المشهد الفني العالمي المعاصر وبناء تراث مشترك جديد. يُركز مركز موسم (Moussem) على شرائح متنوعة من الجمهور الحضري. هذا، ويلعب مركز الفنون المُنتقل دورًا فريدًا بين الثقافات من خلال تقديم عروضه في البيوت الفنية من خلال شراكات متبادلة وطويلة الأجل.

Moussem Cities هو مشروع لمركز الفنون Moussem Nomadisch Kunstencentrum بالتعاون مع شركائنا: Bozar

و Kaaitheater و Nova و Passa Porta و VK Concerts و Itinérances

مع جزيل الشكر لكل من:

أمزيان فرحاني (Ferhani Ameziane)، ووسيلة تمزالي (Wassyla Tamzali)، ونادرة عقروش (Nadira Aklouche)، ومحمد علي علالو (Allalou mohamed Ali)، وسلمي هلال (Selma Hellal)، وصبري كراي (Sabri Kerai)، ولويزا بارتيت (Louiza Bartet)، وصالحة لاراب (Saleha Larab)، ومصطفى بن حليلة (Mustapha Benhalima)، وحמיד آيت عيد الرحيم (Hamid Aït Abderrahim)

يقدم مركز موسم (Moussem) أعماله بدعم من الحكومة الفلمنكية ولجنة المجتمع الفلمندي ومدينة بروكسل